



FÓRUM 2018
del Conseil Européen pour les Langues/European Language Council
29-30 noviembre 2018, Freie Universität Berlín
Los desafíos del plurilingüismo para las prácticas científicas

Objetivos

El Fórum nace a partir de las reflexiones realizadas por el grupo de trabajo «Lenguas y Ciencia» del Conseil Européen pour les Langues /European Language Council. Estas reflexiones se inscriben dentro del marco de la controversia actual sobre los beneficios y los riesgos de la utilización de una única lengua (concretamente el inglés como *lingua academica*) en el mundo de la investigación y la enseñanza superior como parte del proceso de la internacionalización. Uno de los objetivos de este Fórum es someter a debate cuestiones relacionadas con los desafíos del plurilingüismo para las prácticas científicas y, particularmente, las prácticas que implican la elaboración de nuevos conocimientos. Se trata de analizar cuáles son las condiciones en las que el plurilingüismo puede ser una ventaja para las prácticas científicas (para la investigación en todas sus dimensiones, especialmente interacciones en el seno de los grupos de investigación, así como en la evaluación de los proyectos científicos). A través del intercambio de experiencias plurilingües provenientes de distintos contextos, el Fórum pretende contribuir al desarrollo de un proyecto de investigación cuyo objetivo sería aportar argumentos científicos a la búsqueda de soluciones alternativas plurilingües (mediante un equilibrio justo entre las lenguas) al servicio de un conocimiento de calidad. Asimismo, estas cuestiones se abordarán desde la perspectiva de las posibles acciones en el ámbito de la política científica para el desarrollo de las prácticas plurilingües, tanto en un plano nacional como internacional.

Numerosos estudios han demostrado el valor añadido del plurilingüismo en términos cognitivos, comunicativos y estratégicos para el mundo de la educación superior, y algunos trabajos más recientes se han centrado en demostrar su valor añadido para la investigación. Sin embargo, estas ventajas únicamente se dan en ciertas condiciones. Entre los factores que deben ser analizados, podemos destacar los distintos valores que se les dan a las lenguas, y, particularmente, si son consideradas una de las llamadas lenguas de ciencia y el impacto de este estatus sobre la construcción del conocimiento. Sin embargo, no se trata simplemente de observar las lenguas desde esta perspectiva, sino de examinar su utilización en el contexto de las prácticas científicas. Así, se pretende considerar el contacto entre las lenguas y los distintos interlocutores en la comunicación científica, partiendo de la hipótesis de que la riqueza conceptual proviene de la dinámica del intercambio, de la comparación y de la transferencia, cualquiera que sea el valor intrínseco de las lenguas implicadas. Asimismo, se analizará cómo todas las lenguas pueden contribuir a la construcción de nuevos conocimientos en un nuevo tipo de intercambio con las lenguas vehiculares más extendidas, en un contexto de enriquecimiento conceptual, discursivo y cultural.

Público

El Fórum se dirige a los miembros del CEL/ELC, a los expertos e investigadores interesados en esta materia (del campo de la lingüística y otras disciplinas), a los institutos de investigación (nacionales e internacionales), a los responsables universitarios en materia de investigación, a las autoridades universitarias, a las organizaciones o asociaciones preocupadas por estas cuestiones, a los responsables políticos, a las personas que han organizado eventos relacionados.

Contact person : Anne-Claude Berthoud, Université de Lausanne (anne-claude.berthoud@unil.ch)